

#Clause	English	Français
INT-05M	<p>Government Furnished Property</p> <p>This purchase order contains us government furnished property, which is to be handled according to FAR 52.245-1. Us government shipping document to be included (DD1149 or equivalent). Witnessing of unpacking by a designated government representative may be required per contract specifics.</p>	<p>Biens Fournis Par Gouvernement</p> <p>Le présent bon de commande contient des biens fournis par le gouvernement américain qui doivent être traités conformément à FAR 52.245-1. Le document d'expédition du gouvernement américain doit être inclus (DD1149 ou équivalent). La supervision du déballage par un représentant désigné par le gouvernement peut être requise selon le contrat.</p>
INT-34	<p>Hold At Receiving</p> <p>Note to receiving: this shipment to be held in receiving. Notify chemical lab immediately on arrival to obtain internal delivery instructions.</p>	<p>En Attente A La Réception</p> <p>Note à la réception : cette livraison doit demeurer à la réception. Aviser immédiatement le département chimique pour avoir les directives de livraison interne.</p>
INT-52	<p>Customer Furnished Equip.</p> <p>All items on this purchase order are customer furnished equipment. Free issue (at no cost to MDA). This order is for internal purposes only. Do not send copy to customer.</p> <p>Documentation shall include, identification of the items by:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) manufacturer as part number b) quantity c) a certificate of conformance or equivalent document signed by the authorized company official, d) serial number (if applicable). 	<p>Équipement Fourni Par Le Client</p> <p>Tous les articles sur ce bon de commande sont fournis par le client. Distribution gratuite (sans frais pour MDA). Cette commande est à usage intérieur seulement. Ne pas envoyer de copie au client.</p> <p>La documentation comprendra, l'identification des items avec :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) numéro d'item du fabricant b) quantité c) certificat de conformité du fabricant ou autre document signé par un représentant officiel d) numéro de série (si applicable)
INT-55B	<p>Hazardous Mat.-Identification</p> <p>Important note to MDA incoming inspection. Parts against this order are considered hazardous materials. MDA incoming inspection are to identify each part inspected with a "danger" label clearly affixed to each part inspected and stocked.</p>	<p>Mat. Dangereuse-Identification</p> <p>Avis important pour les responsables de l'inspection d'entrée de MDA. Les pièces de cette commande sont considérées des matières dangereuses. Les responsables de l'inspection d'entrée doivent identifier chaque pièce inspectée au moyen d'une étiquette portant la mention « danger ». Cette étiquette doit être apposée à chaque pièce inspectée et mise en inventaire.</p>
INT-64	<p>Eng. Review Not Required</p> <p>This item does not require component engineering clearance prior to acceptance into stores.</p>	<p>Revue Technique Pas Requis</p> <p>Cet article ne nécessite pas d'autorisation du génie des composants avant l'acceptation aux magasins.</p>

#Clause	English	Français
INT-64A	<p>CE Review Required</p> <p>This item requires component engineering review and clearance prior to acceptance into stores.</p>	<p>Revue Technique Requise Par CE</p> <p>Cet article nécessite la revue et l'autorisation du génie des composantes avant l'acceptation aux magasins.</p>
INT-70	<p>Block In Store</p> <p>Upon the release of the lot(s) to stores, the incoming inspector must block all items against this order, per internal procedure MAT-16E-C.</p>	<p>Blocage Au Magasin</p> <p>À la suite de l'émission du (des) lot(s) aux magasins, l'inspecteur à l'arrivée doit bloquer tous les articles conformément à la commande, selon le procédé interne MAT-16C-C.</p>
INT-80	<p>Incoming Inspection Required</p> <p>Incoming inspection to be performed on each lot (no skip lot allowed).</p>	<p>Inspection Reception Requisite</p> <p>L'inspection à la réception doit être effectuée sur chaque lot (pas de saut de lot).</p>
PUR-04	<p>Enclosed Documentation</p> <p>With the exception of the packing slip and Canada customs invoices (where applicable), all documentation listed in clause qa-1 must be enclosed in the shipping container. Where more than one shipping container is used, the one containing the documentation should be clearly marked accordingly. External attachment of the documentation may result in its loss during transit and necessitate later demands for copies, with resultant delays in our ability to use the material. Lack of compliance with this clause may also result in corresponding delays in the processing of your invoice for payment.</p>	<p>Documentation Jointe</p> <p>À l'exception du bon de livraison et des factures douanières canadiennes (le cas échéant), tous les documents énumérés dans la clause QA-1 seront inclus dans l'emballage d'expédition. Si plusieurs emballages d'expédition sont utilisés, celui contenant les documents doit être identifié clairement à cet effet. Les documents attachés à l'extérieur de l'emballage pourraient être perdus pendant le transport et nous serions dans l'obligation d'en demander des copies, ce qui retarderait notre utilisation des matières. Tout défaut de se conformer à cette clause pourrait aussi retarder le paiement de votre facture.</p>
PUR-10	<p>Flight Materials</p> <p>The words "Flight materials" must appear in a prominent location on the Canadian custom invoices.</p>	<p>Matériel De Vol</p> <p>L'expression « Flight Materials » apparaîtra en évidence sur les factures douanières canadiennes.</p>
PUR-11A	<p>U.S Priority Rating</p> <p>US priority rating: DO-C9 certified under DMS regulation no. 1 for NASA contract no. NAS15-10000.</p>	<p>Classement De Priorité E.-U.</p> <p>Classement de priorité États-Unis: certifié DO-C9 selon le règlement DMS no. 1 pour contrat NASA no. NAS15-10000.</p>

#Clause	English	Français
PUR-11B	<p>Defense Priority Alloc. Syst. Req.</p> <p>Defense priority allocation system requirements (applies to awards equal to or greater than \$125,000 USD).</p> <p><u>US priority rating: DX-A2</u> this is a defense priorities & allocations system (DPAS) rated order, certified for national defense use. You are required to follow all the provisions of the defense priorities and allocation system regulation (15 CFR 700) including providing written notice of acceptance or rejection of this order and flow-down to lower-tier suppliers.</p>	<p>Exigences Syst. Defense</p> <p>Exigences du système d'allocation prioritaire de la défense (s'applique à des contrats de valeur égale ou supérieure à 125 000\$ US).</p> <p><u>Notation prioritaire américaine : DX-A2</u> il s'agit d'une commande classée par le système de priorités et d'allocation de la défense (DPAS), certifiée pour l'utilisation de la défense nationale. Vous êtes tenu de respecter toutes les dispositions du règlement sur les priorités de défense et le système d'allocation (15 CFR 700), y compris la prestation d'un avis écrit d'acceptation ou de rejet de cette commande et le flux vers les fournisseurs de niveau inférieur.</p>
PUR-15	<p>Duty Free</p> <p>Duty free entry of items is covered under the following tariff item 9950 provision: Satellites and satellite subsystems for testing; articles and materials employed in the development, design, manufacture, testing, repair, modification and maintenance of satellites, space stations, space vehicles or other equipment to be employed in the upper atmosphere or in space; ground support and monitoring equipment for use with the following.</p>	<p>Hors Taxes</p> <p>L'admission en franchise des articles est couverte en vertu de la disposition du numéro tarifaire 9950 : Satellites et sous-systèmes de satellite destinés aux essais; articles et matières employés dans le développement, la conception, la fabrication, les essais, la réparation, la modification et l'entretien des satellites, des stations spatiales, des véhicules spatiaux et autres équipements utilisés dans la haute atmosphère ou dans l'espace; équipements de soutien au sol et de contrôle à utiliser avec ce qui suit.</p>
PUR-28A	<p>US Government Property</p> <p>The items received on this order are US government property. A shipping form DD1149 is to accompany the parts and all documents retained as original paper copies as well as the electronic version. After scanning, the originals are to be forwarded to the assigned contract specialist/administrator (CS/CA) for filing and storage in accordance with the contract.</p>	<p>Bien Du Gouvernement Américain</p> <p>Les articles reçus par l'entremise de la présente commande, appartiennent au gouvernement américain. Le formulaire d'expédition DD1149 doit être inclus dans l'envoi, et tous les documents doivent être conservés en copie papier ainsi qu'en version électronique. Après la numérisation, les copies papier seront remises au spécialiste/administrateur des contrats (SC/AC) attitré afin d'être classées et entreposées selon les directives du contrat.</p>
PUR-30	<p>Free Liability</p> <p>The value for carriage must be declared at 0 (zero) - free liability, but a free liability data input is mandatory (0) Please do not declare value in excess of carrier's.</p>	<p>Dégagement De Responsabilité</p> <p>La valeur de transport déclarée doit être à 0 (zéro) à "dégagement de responsabilité, mais une donnée est obligatoirement requise (0). SVP ne déclarez pas la valeur excédant la responsabilité du transporteur.</p>

<p>PUR-31</p>	<p>Customs Documentation</p> <p>A Canada Customs Invoice or Commercial Invoice must accompany every shipment imported into Canada, in addition to any specific documents required by the exporting country.</p> <p>Include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • names and addresses of the exporter and importer • description of the goods and HST if possible • dimensions and gross weight • price • currency • terms of delivery and payment • shipping date • reference numbers (PO#) • country of origin • AWB or tracking number • Reason for export if not a sale <p>Canadian customs clearance by : UPS-SCS att: Ross.Wood@ups.com</p> <ul style="list-style-type: none"> • Declared value of shipment for carriage should always be 0 • Third Party box should never be checked if the destination is MDA <p>Distribution of these shall be:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 copy attached on the outside of the box • 1 copy given to the carrier at pick up • 1 copy to MDA traffic department (mark.coles@mda.space) when possible <p>At the discretion of the company, a penalty of 100.00 U.S. dollars will be charged if the supplier fails to make sure all the necessary customs documents are accurate and complete. This monetary penalty is intended to promote preventive and corrective actions. You are still responsible for the accuracy of the information. You can download the Canada Customs Invoice at http://www.cbsa-asfc.gc.ca/publications/forms-formulaires/ci1.pdf</p>	<p>Documentation Des Douanes</p> <p>Documentation douanière une facture des douanes canadiennes ou une facture commerciale doit accompagner chaque expédition importée au Canada en plus de toute documentation particulière exigée par le pays exportateur.</p> <p>Inclure ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nom et adresses de l'exportateur et de l'importateur • Description de la marchandise • Dimensions & Poids • Prix • Devise • Modalités de livraison et de paiement • Date d'expédition • Numéros de référence (po#) • Pays d'origine • AWB ou numéro de suivi • Raison de l'exportation si autre que vente <p>Dédouanement canadien par: ups-scs att: ross.wood@ups.com</p> <ul style="list-style-type: none"> • Valeur déclarée de l'expédition pour le transport doit toujours être 0 • La case tiers personne ne doit jamais être cochée si la destination est MDA <p>Distribution des documents de la façon suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 copie fixée à l'extérieur de la boîte • 1 copie remise au transporteur au moment de la cueillette • 1 copie au département de la logistique de MDA (mark.coles@mda.space) lorsque possible <p>La société peut imposer, à sa seule discrétion, une amende de 100 \$ US si le fournisseur ne s'assure pas que la documentation exigée par les douanes est précise et complète. Cette amende monétaire vise à promouvoir des mesures préventives et correctives. Vous demeurez responsable l'exactitude des renseignements. Veuillez consulter le site : http://www.cbsa-asfc.gc.ca/publications/forms-formulaires/ci1.pdf pour visionner une facture des douanes canadiennes.</p>
----------------------	---	---

#Clause	English	Français
PUR-36	<p>Label</p> <p>Canadian suppliers and importers must provide supplier labels in English and French. Foreign suppliers are requested to do so if possible.</p>	<p>Étiquettes</p> <p>Les fournisseurs et les importateurs canadiens doivent prévoir des étiquettes du fournisseur en français et en anglais. On demande aux fournisseurs étrangers de faire de même, dans la mesure du possible.</p>
PUR-39B	<p>Weekly Status Report</p> <p>Vendor is required to provide weekly status reports of production progress. Any slippage in production schedule shall be noted on these reports. All reports will be sent to the buyer whose name appears on the purchase order.</p>	<p>Rapport De Statut Hebdomadaire</p> <p>Le fournisseur doit remettre des rapports d'avancement hebdomadaires de la production. Consigner tout retard dans l'échéancier de production sur ces rapports et les faire parvenir à l'acheteur dont le nom apparaît sur le bon de commande.</p>
PUR-40	<p>Point Of Contact</p> <p>Enquiries, which may affect any technical or cost aspects of this purchase order must be, directed through the buyer whose name appears at the top of the page. The buyer will, where necessary, provide liaison between other parties at MDA and the vendor. Agreements resulting from any discussions outside of these channels will be considered unauthorized and may not be recognized as binding by MDA.</p>	<p>Point De Contact</p> <p>Adresser les questions concernant tout aspect technique ou tout coût du présent bon de commande à l'acheteur dont le nom apparaît en tête de page. Le cas échéant, l'acheteur fera le lien avec les autres parties chez MDA et le fournisseur. Les ententes conclues hors des voies officielles seront jugées non autorisées et MDA pourrait ne pas les reconnaître.</p>
PUR-50	<p>Final Acceptance</p> <p>All parts and materials supplied under this procurement are subject to final acceptance at MDA's incoming inspection upon receipt.</p>	<p>Acceptation Finale</p> <p>Toutes les pièces et matières fournies dans le cadre de cet approvisionnement sont sujets à l'acceptation finale de MDA à l'inspection à l'arrivée.</p>
PUR-61	<p>Federal Sales Tax</p> <p>Federal sales tax lic. No.: « we hereby certify that the goods covered by this order (or import entry) are to be used in, wrought into or attached to taxable articles for sale ».</p>	<p>Taxe De Vente Fédérale</p> <p>Exemption de taxe fédérale no: « nous attestons que la marchandise énumérée dans cette commande (ou dans la déclaration d'entrée) sera utilisée dans des articles imposables pour fins de revente, ouvrée dans ceux-ci ou attachés à ceux-ci ».</p>
PUR-62	<p>Excise Tax 1</p> <p>We certify that the goods ordered/imported hereby are to be used as outlined in section 1, 3 and 4 of part xiii of schedule iii of the excise tax act.</p>	<p>Taxe D'accise 1</p> <p>Nous attestons que la marchandise commandée/importée en vertu des présentes sera utilisée comme le stipulent les articles 1,3 et 4 de la partie xiii de l'annexe iii de la loi sur la taxe d'accise.</p>

#Clause	English	Français
PUR-63	<p>Excise Tax 2</p> <p>We certify that the goods ordered/imported hereby are to be used as outlined in section 2 of part xiii of schedule iii of the excise tax act.</p>	<p>Taxe D'accise 2</p> <p>Nous attestons que la marchandise commandée/importée en vertu des présentes sera utilisée comme le stipulent l'article 2 de la partie xiii de l'annexe iii de la loi sur la taxe d'accise.</p>
PUR-64	<p>Conflict Minerals</p> <p>Supplier (and its sub-suppliers) are required to comply with the US Security exchange commission (SEC)'s conflict minerals rule, or any other locally applicable rules. Any direct sourcing by supplier (or its sub-suppliers) of tin, tungsten, plier (and its sub-suppliers) are required to comply with the US Security exchange commission (SEC)'s conflict minerals rule, or any other locally applicable rules. Any direct sourcing by supplier (or its sub-suppliers) of tin, tungsten, tantalum and gold shall only be from conflict-free sources, as defined in the SEC's conflict minerals rule. Tantalum and gold shall only be from conflict-free sources, as defined in the SEC's conflict minerals rule.</p>	<p>Conflits De Minéraux</p> <p>Le fournisseur (et ses sous-fournisseurs) sont tenus de se conformer à la règle des minéraux de conflits de la commission de la sécurité des États-Unis (SEC) ou à toute autre règle applicable localement. Tout approvisionnement direct par fournisseur (ou ses sous-fournisseurs) d'étain, de tungstène, de tantale et d'or ne doit être que de sources sans conflit, telles que définies dans la règle des minéraux de conflits de la SEC. Tout Approvisionnement direct par fournisseur (ou ses sous-fournisseurs) d'étain, de tungstène, de tantale et d'or ne doit provenir que de sources sans conflit, telles que définies dans la règle des minéraux de conflits de la SEC.</p>
PUR-72	<p>Translation</p> <p>The supplier shall ensure that all contractually required documents are submitted in French or English or with a certified translation.</p>	<p>Traduction</p> <p>Le fournisseur doit s'assurer que tous les documents exigés en vertu du contrat sont soumis en français ou en anglais ou accompagnés d'une traduction certifiée.</p>
PUR-74	<p>Offset Credit</p> <p>The buyer shall be the sole recipient of any industrial, regional or technological offset credits, including those associated with the government of Canada's IRB or ITB policies, arising from the work performed under this PO.</p>	<p>Crédit Compensatoire</p> <p>L'acheteur sera l'unique récipiendaire de tout crédit compensatoire industriel, régional ou technologique, incluant les crédits émis en vertu des politiques de RIR ou de RIT du gouvernement du Canada, résultant de l'exécution du travail prévu par ce bon de commande.</p>

#Clause	English	Français
QA-01	<p>Certificate of Conformance (CofC)</p> <p>Certificate of conformance is required and shall include (as applicable):</p> <ul style="list-style-type: none"> a) manufacturer part number b) MDA drawing number, dash number, and revision level c) mil-spec part number d) purchase order number e) quantity f) date code or inspection lot number (or batch number) g) manufacturer's name h) signature by the head of quality control (or other cognizant authorized company official) i) shelf life j) serial number (if applicable). 	<p>Certificat de Conformité (CdC)</p> <p>Le certificat de conformité est exigé et doit inclure (le cas échéant):</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Numéro de pièce du fabricant b) Numéro de dessin MDA, numéro à tiret et niveau de révision c) Numéro de pièce mil-spec d) Numéro du bon de commande e) Quantité f) Code de date ou numéro du lot d'inspection (ou numéro de lot) g) Nom du fabricant h) Signature du chef du contrôle de la qualité (ou autre représentant de société intéressé et autorisé) i) Durée de conservation j) Numéro de série (le cas échéant).
QA-01A	<p>Manufacturer Certificate of Conformance (CofC)</p> <p>Manufacturer's certificate of conformance is required (see clause QA-01 for CofC requirements).</p>	<p>Certificat de Conformité (CdC) Du Fabricant</p> <p>Certificat de conformité du fabricant exigé (voir clause QA-01 pour les exigences du CdC).</p>
QA-01B	<p>Certificate of analysis (CofA)</p> <p>Certificate of Analysis is required. Authenticated quantitative test reports are required, showing degree of compliance of physical property test results, together with certification of chemical composition.</p>	<p>Certificat d'Analyse</p> <p>Certificat d'analyse exigé. Rapports d'essai quantitatif authentifiés exigés, illustrant le degré de conformité des résultats d'essai des biens, ainsi que la certification de la composition chimique.</p>

#Clause	English	Français
QA-01G	<p>Test Report</p> <p>Supplier shall provide authenticated test reports, showing compliance with applicable tests below for the referenced classification of parts ordered:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) tensile: 1,2,8 (see note A) b) hardness: 1,2,3, 6,7,8 (see note A) c) shear: 4,5 d) chemical: 1,2,3,4,5,6,7,8,9 e) dimensional: f) metallurgical: 1 g) as specified in spec: 10 <p>Test reports shall accompany the parts.</p> <p>Note A: hardness may be reported in lieu of tensile when the length of part does not permit an adequate section to perform the test (i.e. Length <3x nominal diameter).</p> <p><u>Part classifications:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> 1. externally threaded fasteners (ex. Bolts, screws, etc) 2. internally threaded fasteners (ex. Nuts, plate-nuts, etc) 3. threaded inserts 4. pins, dowels and clamps 5. rivets 6. washers, retaining rings 7. solderable hardware, i.e. terminals, lugs, swage pins, etc. 8. raw material, metallic. Aluminium, ss, titanium, etc. 9. solder bars 10. raw material, non-metallic 	<p>Rapport D'essai</p> <p>Le fournisseur doit remettre des rapports d'essai authentifiés montrant la conformité aux essais pertinents ci-dessous pour la catégorie indiquée des pièces commandées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Traction: 1,2, 8 (voir note A) b) Dureté: 1,2,3, 6,7,8 (voir note A) c) Cisaillement: 4,5 d) Chimique: 1,2,3,4,5,6,7,8,9 e) Dimension: f) Métallurgique: 1 g) Stipulé dans la spec.: 10 <p>Les rapports d'essai doivent accompagner les pièces.</p> <p>Note A: tester la dureté plutôt que la traction quand la pièce est trop courte pour se prêter à l'essai (i.e. longueur <3x diamètre nominal)</p> <p><u>Catégories de pièces :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> 1. attaches à filet extérieur (ex. Boulons, vis, etc.) 2. attaches à filet intérieur (ex. écrous, écrous en t, etc.) 3. douilles taraudées 4. goupilles, goujons et brides 5. rivets 6. rondelles, bagues de retenue 7. quincaillerie soudable, ex. Bornes, cosses, broches embouties, etc. 8. matières brutes, métallique, i.e. aluminium, ss, titane, etc. 9. barres d'alliage d'apport 10. matières brutes, non métalliques

#Clause	English	Français
QA-01H	<p>Test Report - Heat Lot</p> <p>Supplier shall provide authenticated test reports for each heat lot of material showing degree of compliance with applicable;</p> <ul style="list-style-type: none"> a) chemical composition b) material hardness after forging or casting c) tensile strength <p>Two additional test bars shall be provided for each heat lot material as a deliverable item.</p>	<p>Rapport D'essai - Lot De Chaleur</p> <p>Le fournisseur doit remettre des rapports d'essai authentifiés pour chacun des lots de coulée de matière, montrant le degré de conformité à :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la composition chimique b) la dureté de la matière après le forgeage ou le moulage c) la résistance à la traction <p>Deux éprouvettes supplémentaires seront fournies pour chaque lot de coulée de matière à titre d'article livrable.</p>
QA-01I	<p>Test Report – Castings</p> <p>For castings, the following are also required:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Radiographic films, authenticated quantitative test reports, certification of penetrant and/or magnetic particle inspection, hardness test results, 100% dimensional layout inspection report for the first off casting. <p>The reports shall accompany the parts.</p>	<p>Rapport D'essai – Moulages</p> <p>Note : les pièces coulées seront accompagnées de ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Films radiographiques, rapports d'essai quantitatif authentifiés, attestation de contrôle par ressuage et/ou de contrôle magnétoscopique, résultats de l'essai de dureté, rapport d'inspection de la totalité de la topologie dimensionnelle pour la première pièce coulée. <p>Les rapports doivent accompagner les pièces.</p>
QA-02A	<p>Samples</p> <p>Immediately after encapsulation of parts, a sample of three pieces from each lot (date code or lot number) shall be shipped to MDA. The shipment must be clearly identified as "sample for Part 1 of 2 Part DPA".</p>	<p>Échantillons</p> <p>Dès l'encapsulation des pièces, un échantillon de trois unités de chaque lot (code date ou numéro de lot) sera expédié à MDA. Le colis sera clairement identifié « échantillon pour partie 1 du DPA à 2 parties ».</p>
QA-02C	<p>Traceability</p> <p>Supplier must ensure that all items on this procurement are traceable to the source of origin by lot or batch numbers, and this traceability number reflected on certificate of compliance.</p>	<p>Traçabilité</p> <p>Le fournisseur doit s'assurer que tous les articles de cet achat sont traçables à leur source par numéros de lot, et ce numéro de traçabilité apparaîtra sur le certificat de conformité.</p>
QA-04B	<p>Retention Period 5 Years</p> <p>Unless otherwise specified, records pertaining to the products or services of this purchase order must be retained for a period of not less than five (5) years. These records may not be destroyed prior to this time without the written consent of MDA.</p>	<p>Durée De Rétention 5 Ans</p> <p>Sauf avis contraire, les enregistrements relatifs aux produits ou services faisant l'objet du présent bon de commande doivent être conservés pendant une période d'au moins cinq (5) ans. Ces enregistrements ne doivent pas être détruits avant ce délai sans le consentement écrit de MDA.</p>

#Clause	English	Français
QA-04D	<p>Retention Period 10 Years</p> <p>Unless otherwise specified, records pertaining to the products or services of this purchase order must be retained for a period of not less than ten (10) years. These records may not be destroyed prior to this time without the written consent of MDA.</p>	<p>Durée De Réention 10 Ans</p> <p>Sauf avis contraire, les enregistrements relatifs aux produits ou services faisant l'objet du présent bon de commande doivent être conservés pendant une période d'au moins dix (10) ans. Ces enregistrements ne doivent pas être détruits avant ce délai sans le consentement écrit de MDA.</p>
QA-05	<p>Source Insp. - Pre-Cap</p> <p>A customer source pre-cap visual is required.</p>	<p>Insp. A La Source - Pre-Encap</p> <p>Le client doit procéder à un contrôle visuel pré-encapsulation.</p>
QA-05A	<p>Source Insp.- Cap Sealing</p> <p>A customer source inspection of cap-sealing is also req'd.</p>	<p>Insp. A La Source - Scellage Encap</p> <p>Le client doit aussi procéder à un contrôle à la source du scellement de l'encapsulation.</p>
QA-05D	<p>Source Inspection</p> <p>MDA reserves the right to invoke on-line source surveillance inspection if and when deemed necessary.</p>	<p>Inspection A La Source</p> <p>MDA se réserve le droit d'invoquer un contrôle de surveillance à la source en ligne si et quand elle le jugera nécessaire.</p>
QA-05E	<p>Inspection Data Review</p> <p>Inspection data review and approval by MDA prior to shipment is a requirement on this purchase order. Supplier shall submit inspection data by e-mail to mtl-mipdocumentation@MDA.space (with buyer indicated on the purchase order in cc) at least 5 working days prior to delivery date. Supplier must obtain authorization to ship from MDA prior shipment. MDA reserves the right to waive said source inspection in writing and to review and inspect the deliverables after receipt at MDA. Any breach may result in a rejection and/or return of deliverables to the supplier.</p> <p>Notwithstanding the above, any and all deliverables which, after their inspection or re-inspection at MDA, do not meet the requirements of the p/o, whether previously source inspected or not, may be subject to rejection by MDA after delivery. Any or all rejected deliverables shall be returned to the supplier for correction to meet all of the p/o requirements prior to their re-presentation for acceptance by MDA.</p>	<p>Revue Données Inspection</p> <p>La revue et l'approbation des données d'inspection par MDA avant expédition sont requises pour ce bon de commande. Le fournisseur doit soumettre les données d'inspection par courriel à mtl-mipdocumentation@MDA.space (avec l'acheteur du bon de commande en copie) au moins 5 jours ouvrables avant la date de livraison. Le fournisseur doit obtenir l'autorisation de MDA pour procéder à l'expédition. MDA se réserve le droit de renoncer à ladite inspection à la source par écrit et d'examiner et inspecter les livrables après leur réception chez MDA. Tout manquement pourra entraîner un rejet et/ou retour de livraison au fournisseur.</p> <p>Nonobstant ce qui précède, tous les produits livrables qui, après leur inspection ou réinspection chez MDA, ne satisfont pas aux exigences du bon de commande, qu'ils aient été préalablement inspectés à la source ou non, peuvent faire l'objet d'un rejet par MDA après la livraison. Tout ou partie des produits livrables rejetés doivent être retournés au fournisseur pour correction afin de répondre à toutes les exigences de bon de commande avant leur représentation pour acceptation par MDA.</p>

#Clause	English	Français
QA-05H	<p>Source Inspection – Customer</p> <p>Where customer source inspections are required in accordance with the terms of this order, vendor must provide at least 5 working days notice by contacting the buyer whose name appears at the top of the purchase order.</p>	<p>Inspection A La Source –Client</p> <p>Si les modalités de la présente commande exigent des contrôles à la source par le client, le fournisseur doit donner un avis d'au moins 5 jours ouvrables en communiquant avec l'acheteur dont le nom apparaît en tête du bon de commande.</p>
QA-05J	<p>Source Insp. – Government</p> <p>All work on this order is subject to inspection and test by the government at any time and place, including supplier's plant. The government quality representative who has been delegated NASA quality assurance functions on this procurement shall be notified immediately upon receipt of this order. The government representative shall also be notified forty-eight (48) hours in advance of the time articles or materials are ready for inspection or test.</p>	<p>Insp. A La Source – Gouvernement</p> <p>Tous les travaux prévus à cette commande sont sujets au contrôle et aux essais du gouvernement en tout temps et tout lieu, incluant le site du fournisseur. Le représentant qualité du gouvernement qui a reçu les fonctions d'assurance qualité NASA quant à cet approvisionnement sera avisé dès la réception de cette commande. Le représentant du gouvernement sera aussi avisé quarante-huit (48) heures à l'avance du moment où les articles ou les matières seront prêts au contrôle ou à l'essai.</p>
QA-11	<p>Human Space Flight</p> <p>For use in human space flight; materials manufacturing, and workmanship of highest quality standards are essential to astronaut safety. If supplier is able to supply the desired items with a quality, which is higher than that of the items specified or proposed, supplier is requested to bring this fact to the immediate attention of MDA.</p>	<p>Vol Spatial Habite</p> <p>À l'usage des vols spatiaux habités : la fabrication des matières et la qualité d'exécution des travaux doivent être conformes aux normes les plus élevées, car elles sont essentielles à la sécurité des astronautes. Si le fournisseur est en mesure de fournir des articles qui ont une qualité supérieure à celles des articles spécifiés ou suggérés, celui-ci devra immédiatement porter ce fait à l'attention de MDA.</p>
QA-12A	<p>Lot Jeopardy</p> <p>Supplier accepts lot jeopardy for all testing of all parts on this purchase order. The supplier will not ship any parts from a lot that failed any testing invoked by the MDA specifications unless MDA grants a written exemption to the supplier for that particular lot.</p>	<p>Lot Compromis</p> <p>Le fournisseur accepte de compromettre les lots pour les essais de toutes les pièces couvertes par ce bon de commande. Le fournisseur n'expédiera aucune pièce d'un lot ayant échoué aux tests invoqués par les spécifications de MDA, à moins que MDA ne lui accorde une dérogation écrite pour ce lot particulier.</p>
QA-12C	<p>Invoice</p> <p>Payment of invoices will be subject to acceptance of the parts and documentation by MDA or its authorized agent.</p>	<p>Facture</p> <p>Les factures sont payées si MDA ou son représentant autorisé acceptent les pièces et la documentation.</p>
QA-12D	<p>Rejection</p> <p>Failure to comply with any of the requirements of this purchase order shall be cause for rejection and return of the material supplied.</p>	<p>Rejet</p> <p>Tout défaut de se conformer aux exigences du présent bon de commande constituera une cause de rejet et de retour du matériel fourni.</p>

#Clause	English	Français
QA-12E	<p>Non-Conforming Product</p> <p>The supplier must notify MDA of non-conforming product in advance of shipment. The supplier must request MDA to provide a disposition of the nonconforming product prior to shipment.</p>	<p>Produit Non Conforme</p> <p>Le fournisseur doit aviser MDA de tout produit non conforme préalablement à l'expédition. Il doit également demander à MDA comment disposer du produit non conforme préalablement à l'expédition.</p>
QA-32	<p>Material Safety Data Sheet</p> <p>Material safety data sheet must accompany shipment.</p>	<p>Fiche Signalétique</p> <p>Les fiches signalétiques doivent accompagner chaque livraison.</p>
QA-35	<p>WHMIS</p> <p>Each shipping container must be identified by a supplier label containing:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. product identifier 2. risk phrases 3. precautionary measures 4. first aid measures 5. supplier identifier 6. class symbols 7. Reference to availability of MSDS 8. Distinct hatch-mark border contrasting in colour to the container. 	<p>SIMDUT</p> <p>Chaque emballage d'expédition doit être identifié au moyen d'une étiquette du fournisseur comportant ce qui suit:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Identificateur du produit 2. Mentions de risque 3. Précautions 4. Premiers soins 5. Identificateur du fournisseur 6. Symboles de classe 7. Référence à la fiche signalétique 8. Bordures hachurée distincte d'une couleur qui contraste avec l'emballage d'expédition.
QA-43	<p>Mechanical Inspection Report</p> <p>Dimensional Inspection report to be included as deliverable paperwork along with finished goods as described in document 2509315. 100% inspection of all features (except basic/reference characteristics) on the annotated drawing and drawing notes on all individual parts is mandatory unless a sampling inspection per 2509315 section 7.2 is specified on the purchase order. Inspection needs to be reported as actual dimensions on uniquely identifiable reports for each part. Likewise, the inspection report shall be available for review at source inspection.</p>	<p>Rapport D'inspection Mecanique</p> <p>Un rapport d'inspection dimensionnelle doit être inclus à titre de document livrable avec les produits finis tel que stipulé dans le document 2509315. Une inspection complète de toutes les caractéristiques et notes du dessin (sauf les caractéristiques de base/référence) doit être effectuée pour toutes les pièces sauf si une inspection par échantillonnage selon le document 2509315 section 7.2 est spécifiée sur le bon de commande. Le rapport d'inspection doit contenir les valeurs mesurées des caractéristiques du dessin et doit être unique pour chaque pièce mesurée. Ce rapport doit être disponible pour examen lors d'un contrôle à la source.</p>

#Clause	English	Français
QA-43A	<p>Mechanical Insp. Report – Key</p> <p>Dimensional inspection report for key characteristics/features is to be included as deliverable paperwork along with finished goods. These key characteristics identified on the drawing (or inspection document) require inspection on all parts delivered, and need to be reported as actual (measured) data on uniquely identifiable reports for each part.</p>	<p>Rap. D'insp. Mécanique - Clé</p> <p>Un rapport d'inspection dimensionnelle des caractéristiques clé doit être inclus à titre de document livrable avec les produits finis. Une inspection complète de toutes les caractéristiques clés (kc) doit être effectuée pour toutes les pièces. Le rapport d'inspection doit contenir les valeurs mesurées des caractéristiques clés (kc) du dessin et doit être unique pour chaque pièce mesurée. Ce rapport doit être disponible pour examen lors d'un contrôle à la source.</p>
QA-43B	<p>Mech.Insp.Rep. - Key-Partial</p> <p>A dimensional inspection report of the key characteristics (kc) shall be included as deliverable paperwork along with the finished goods. If a sampling plan per document 2509315 section 7.2 is specified on the purchase order, an inspection of all key characteristics (kc) on the drawing shall be done per the specified sampling plan. The inspection report shall contain measured values of the key characteristics of the drawing and shall be unique for each measured part. This report shall be available for review during source inspection.</p>	<p>Rap. D'insp. Mec. - Clé-Partiel</p> <p>Un rapport d'inspection dimensionnelle des caractéristiques clé doit être inclus à titre de document livrable avec les produits finis. Si un plan d'échantillonnage selon le document 2509315 section 7.2 est spécifié sur le bon de commande, une inspection de toutes les caractéristiques clés (kc) du dessin doit être effectuée selon ce plan d'échantillonnage. Le rapport d'inspection doit contenir les valeurs mesurées des caractéristiques clés du dessin et doit être unique pour chaque pièce mesurée. Ce rapport doit être disponible pour examen lors d'un contrôle à la source.</p>
QA-46	<p>Right Of Access</p> <p>MDA and MDA's customer reserves the right of access by the organization, their customer, and regulatory authorities to all facilities involved in the order and to all applicable records.</p>	<p>Droit D'accès</p> <p>MDA et le client de MDA se réservent un droit d'accès à toutes les installations impliquées dans le commande; accès à l'organisation, ses clients et tous autres autorités légales et documentation reliées à la commande.</p>
QA-55A	<p>Hazardous Mat. Beryllium</p> <p>MDA shall be notified if parts or assemblies supplied on this procurement contain beryllium, beryllium oxide or alloys with greater than 0.1% beryllium content. Such products shall be labelled appropriately</p>	<p>Matières Dangereuses - Béryllium</p> <p>MDA doit être avisée si des pièces ou des assemblages fournis dans le cadre du présent approvisionnement contiennent du béryllium, de l'oxyde de béryllium ou des alliages ayant une teneur en béryllium excédant 0,1 %. Ces produits doivent être étiquetés de façon appropriée</p>
QA-77	<p>Fod Prevention</p> <p>Supplier shall ensure that the parts delivered to MDA are manufactured in an environment with sufficient contamination control process to prevent parts from being contaminated by foreign material (fod prevention).</p>	<p>Prévention Fod</p> <p>Le fournisseur doit s'assurer que les pièces livrées à MDA sont fabriquées dans un environnement possédant un processus de contrôle de la contamination suffisant pour prévenir la contamination par objet étranger (prévention fod).</p>

#Clause	English	Français
QA-78	<p>Counterfeit Parts Prevention</p> <p>The supplier shall plan, implement and control processes, appropriate to the organization and the product, for the prevention of counterfeit or suspect counterfeit part use and their inclusion in products delivered to MDA. The methodology of SAE AS5553 (electronics parts) and/or SAE AS6174 (mechanical parts) can be used as an implementation guide.</p>	<p>Prévention Pièces Contrefaites</p> <p>Le fournisseur doit planifier, mettre en œuvre et contrôler les processus appropriés à l'organisation et au produit, pour la prévention des pièces contrefaites ou suspectées contrefaites et leur inclusion dans les produits livrés à MDA. La méthodologie de SAE AS5553 (pièces électroniques) et/ou SAE AS6174 (pièces mécaniques) peut être utilisée comme guide d'implantation.</p>
QA-79	<p>Adv. Prod. Qual. Plan.</p> <p>The supplier shall plan, implement and control processes, appropriate to the organization and the product, for advanced product quality planning (APQP) that conforms to the requirements of SAE AS9145- Requirements For Advanced Product Quality Planning And Production Part Approval Process.</p>	<p>APQP - Planif. Avancée Qualité</p> <p>Le fournisseur doit planifier, mettre en œuvre et contrôler les processus appropriés à l'organisation et au produit pour la planification avancée de la qualité des produits (APQP) conforme aux exigences de SAE AS9145- Requirements For Advanced Product Quality Planning And Production Part Approval Process.</p>
QA-79A	<p>First Article Inspection (FAI)</p> <p>The supplier shall perform a first article inspection (FAI) that conforms to the requirements of sae as9102 - Aerospace First Article Inspection Requirement on the first production delivery parts. This process shall be repeated, when changes occur that invalidate the original results (e.g., engineering changes, manufacturing process changes, tooling changes).</p>	<p>APQP - Inspection Premier Art</p> <p>Le fournisseur doit effectuer une inspection du premier article (FAI) conforme aux exigences de SAE AS9102 - Aerospace First Article Inspection Requirement sur les premières pièces de production livrées. Ce processus doit être répété lorsque des changements qui invalident les résultats d'origine surviennent (par exemple, les changements d'ingénierie, les changements de processus de fabrication, les changements d'outils).</p>
QA-79B	<p>Proc.Fail.Modes Eff. Analysis (PFMEA)</p> <p>The supplier shall provide a process failure mode and effects analysis (PFMEA) that conforms to the requirements of SAE AS9145- Requirements For Advanced Product Quality Planning And Production Part Approval Process.</p>	<p>APQP - Analy.Modes Def</p> <p>Le fournisseur doit fournir une analyse des modes de défaillance et des effets du processus (PFMEA) conforme aux exigences de SAE AS9145- Requirements For Advanced Product Quality Planning And Production Part Approval Process.</p>
QA-79C	<p>Control Plan</p> <p>The supplier shall provide a control plan (CP) that conforms to the requirements of SAE AS9145- Requirements For Advanced Product Quality Planning And Production Part Approval Process.</p>	<p>APQP - Plan De Contrôle</p> <p>Le fournisseur doit fournir un plan de contrôle (cp) conforme aux exigences de SAE AS9145- Requirements For Advanced Product Quality Planning And Production Part Approval Process.</p>
QA-79D	<p>Measurement System Analysis (MSA)</p> <p>The supplier shall provide a measurement system analysis (MSA) that conforms to the requirements of SAE AS9145- Requirements For Advanced Product Quality Planning And Production Part Approval Process.</p>	<p>APQP - Analys.Syst.Mesure</p> <p>Le fournisseur doit fournir une analyse du système de mesure (MSA) conforme aux exigences de SAE AS9145- Requirements For Advanced Product Quality Planning And Production Part Approval Process.</p>

#Clause	English	Français
QA-79E	<p>Key.Charac.Stat.Proc.Cont.</p> <p>The supplier shall plan, implement and control processes, appropriate to the organization and the product, for management of key characteristics and statistical process control that conforms to the requirements of SAE AS9103 - Variation Management Of Key Characteristics.</p>	<p>APQP - Carac.Cle.Cont.Stat.Proc</p> <p>Le fournisseur doit planifier, mettre en oeuvre et contrôler les processus appropriés à l'organisation et au produit pour la gestion des caractéristiques clé et le contrôle statistique de procédé conforme aux exigences de SAE AS9103 - Variation Management Of Key Characteristics.</p>
QA-80	<p>Manufacturing Readiness Review (MRR)</p> <p>The supplier shall provide a manufacturing readiness review (MRR) data package and conduct a meeting with MDA for the flight equipment to demonstrate that:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The selection of parts, materials and processes is acceptable and that all such items are qualified. • The drawings are complete and approved for manufacture. • The manufacturing planning is complete, showing all operations in their proper sequence, highlighting critical operations, identifying key and mandatory inspection points and showing adequate manufacturing capacity. • The personnel have adequate skills and training and have the required certification. • The facilities, special fixtures and tools are adequate and ready to support manufacture. • The proper coordination between design, manufacturing and quality personnel has taken place. 	<p>Rev De Lancement En Fab.</p> <p>Le fournisseur doit fournir un ensemble de données pour la revue de lancement de fabrication (MRR) et organiser une réunion avec MDA pour l'équipement de vol afin de démontrer que :</p> <ul style="list-style-type: none"> • La sélection des pièces, des matériaux et des procédés est acceptable et que tous ces éléments sont qualifiés. • Les dessins sont complets et approuvés pour la fabrication. • La planification de la fabrication est terminée, montrant toutes les opérations dans leur ordre approprié, mettant en évidence les opérations critiques, identifiant les points d'inspection clés et obligatoires et montrant une capacité de fabrication adéquate. • Le personnel possède les compétences et la formation adéquates et possède la certification requise. • Les installations, les montages spéciaux et les outils sont adéquats et prêts à soutenir la fabrication. • La bonne coordination entre le personnel de conception, de fabrication et de qualité a eu lieu.

#Clause	English	Français
QA-81	<p>Pre-Shipment Review (PSR)</p> <p>The supplier shall conduct a pre-shipment review (PSR) with MDA to assess the readiness for shipment of the end item and assure:</p> <ul style="list-style-type: none"> the end item conforms to the contractual requirements; the as-built and as-designed configurations are reconciled; anomalies and non-conformances are appropriately closed out; deviations and waivers have been approved by MDA; the end item is free from material and workmanship deficiencies; the EIDP is complete and accurate; the conditions to ship the end item (with open work, if any) are agreed on. 	<p>Revue De Pré-expédition</p> <p>Le fournisseur doit effectuer une revue de pré-expédition avec MDA pour évaluer l'état de préparation pour l'expédition de l'article final et assurer que:</p> <ul style="list-style-type: none"> Le produit fini est conforme aux exigences contractuelles ; Les configurations tel que construit et comme conçu sont conciliées ; Les anomalies et les non-conformités sont correctement corrigées ; Les déviations et dérogations ont été approuvées par MDA ; Le produit fini est exempt de défauts de matériaux et de fabrication ; L'EIDP est complet et exact ; Sont d'accord sur les conditions d'expédition du produit final (avec travail incomplet, si applicable).
QA-82	<p>Ethical Behavior</p> <p>Supplier shall not engage in any form of corruption, anti-competitive agreements or other unfair business practices. The supplier must ensure that its employees comply with these principles, take appropriate measures in all cases of infringement of which they become aware and take effective measures to prevent such infringements.</p>	<p>Comportement Éthique</p> <p>Le fournisseur ne doit s'engager dans aucune forme de corruption, d'accords anticoncurrentiels ou d'autres pratiques commerciales déloyales. Le fournisseur doit s'assurer de la conformité de ses employés à ces principes, prendre les mesures appropriées dans tous les cas d'infraction dont ils prennent connaissance et prendre des mesures efficaces pour prévenir de telles infractions.</p>
QA-83	<p>Product Safety</p> <p>Supplier shall plan, implement, and control the processes needed to assure product safety during the entire product life cycle. Risk evaluation and mitigation for the product shall include, but not limited to, the product during manufacturing, testing, storage, handling and transportation. The safety of the personnel, test equipment, fixture, and environment shall also be considered.</p>	<p>Sécurité Des Produits</p> <p>Le fournisseur doit planifier, mettre en œuvre et contrôler les processus nécessaires pour assurer la sécurité du produit tout au long de son cycle de vie. L'évaluation et l'atténuation des risques pour le produit doivent inclure, mais sans s'y limiter, le produit pendant la fabrication, les tests, le stockage, la manipulation et le transport. La sécurité du personnel, de l'équipement d'essai, de l'outillage et de l'environnement de travail doit également être prise en compte.</p>

#Clause	English	Français
QA-84	<p>Materials And Processes List</p> <p>The supplier shall maintain and supply a list to MDA of organic materials, inorganic materials, mechanical hardware, and processes used in the equipment. The list shall be divided into clear categories of material and process type to facilitate locating each item in the list. Additive manufacturing: parts made from an additive manufacturing process shall be declared to MDA via the subcontractor's materials and processes list. The process used for manufacturing of AM parts shall be provided to MDA for approval.</p>	<p>Liste De Mat. Et Des Process</p> <p>Le fournisseur doit maintenir et fournir à MDA une liste des matières organiques, des matières inorganiques, du matériel mécanique et des procédés utilisés dans l'équipement. La liste doit être divisée en catégories claires de matériaux et de types de processus pour faciliter la localisation de chaque élément de la liste. Fabrication additive : les pièces fabriquées à partir d'un procédé de fabrication additive doivent être déclarées à MDA via la liste des matériaux et procédés du sous-traitant. Le processus utilisé pour la fabrication des pièces AM doit être fourni à MDA pour approbation.</p>
QA-85	<p>Material And Processes Control Board –MPCB</p> <p>MDA shall chair an MPCB meeting with the supplier prior to MRR, in order to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • verify that materials and processes lists are representative of the hardware design • review and approve the materials and processes lists • specify the necessary actions for materials and processes approval • establish validation/qualification plans and review qualification reports 	<p>Tab Mat Et Process</p> <p>MDA doit présider une réunion MPCB avec le fournisseur avant la MRR, afin de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vérifier que les listes de matériaux et de processus sont représentatives de la conception du matériel • Examiner et approuver les listes de matériaux et de processus • Spécifier les actions nécessaires pour l'approbation des matériaux et procédés • établir des plans de validation/qualification et examiner les rapports de qualification
QA-86	<p>Age-Sensitive Materials</p> <p>All flight materials with a shelf life as specified by the manufacturer shall not be used beyond their expiration dates unless objective evidence is available to demonstrate that the material is fit for use. This shall be based on test information supplied by the manufacturer or obtained by the user for the production lot(s) of concern. Test information shall be supplied for review and approval by MDA prior to its usage on flight hardware. Control of shelf life materials shall be part of the supplier inventory and traceability system. Expired shelf life items shall not be incorporated in the end item unless re-lifed using an MDA approved process. In this case, a new traceability lot number shall be assigned to the re-lifed items.</p>	<p>Matériaux Sensible Dans Le Temps</p> <p>Tous les matériaux de vol dont la durée de conservation est spécifiée par le fabricant ne doivent pas être utilisés au-delà de leurs dates de péremption, à moins que des preuves objectives ne soient disponibles pour démontrer que le matériau est apte à l'emploi. Ceci doit être basé sur les informations d'essai fournies par le fabricant ou obtenues par l'utilisateur pour le(s) lot(s) de production concerné(s). Les informations de test doivent être fournies pour examen et approbation par MDA avant leur utilisation sur le matériel de vol. Le contrôle de la durée de conservation des matériaux doit faire partie du système d'inventaire et de traçabilité du fournisseur. Les articles ayant une durée de conservation expirée ne doivent pas être incorporés dans l'article final à moins qu'ils ne soient re-vie en utilisant un processus approuvé par MDA. Dans ce cas, un nouveau numéro de lot de traçabilité sera attribué aux articles revivifiés.</p>

#Clause	English	Français
QA-87	<p>Material Procurement Specification</p> <p>Material intended for use on flight hardware shall be procured to controlled procurement specifications (including military or ESA specifications) or source control drawings. These specifications or drawings shall fully identify the material and include reference to the necessary physical, electrical and environmental requirements, together with the quality assurance provisions controlling the manufacture and acceptance of the material.</p>	<p>Spec. D'achat De Mat.</p> <p>Le matériel destiné à être utilisé sur le matériel de vol doit être acheté conformément aux spécifications d'approvisionnement contrôlées (y compris les spécifications militaires ou ESA) ou aux dessins de contrôle de la source. Ces spécifications ou dessins doivent identifier pleinement le matériau et inclure une référence aux exigences physiques, électriques et environnementales nécessaires, ainsi que les dispositions d'assurance qualité contrôlant la fabrication et l'acceptation du matériau.</p>
QA-88	<p>Process Specification</p> <p>Supplier processes used for flight hardware shall be controlled by approved process specifications. The specifications shall include details of the application; applicable documents; requirements (materials, tools); and quality assurance provisions (requirement for in-process samples and acceptance/rejections criteria).</p>	<p>Spécification De Processus</p> <p>Les processus du fournisseur utilisés pour le matériel de vol doivent être contrôlés par des spécifications de processus approuvées. Les spécifications doivent inclure : les détails de l'application; les documents applicables; les exigences (matériaux, outils); et les dispositions relatives à l'assurance de la qualité (exigences relatives aux échantillons en cours de fabrication et critères d'acceptation/de rejet).</p>

#Clause	English	Français
QA-89	<p>End Item Data Package (EIDP)</p> <p>An EIDP for each end item shall be submitted to MDA prior to PSR. The EIDP shall include (as applicable):</p> <ul style="list-style-type: none"> • cover sheet with the EIDP document number and revision, the end item identification, p/n, revision, serial number and contract references; • certificate of conformance, identifying the supplier's and MDA,s unit p/n, revision and s/n, and signed by the supplier's quality representative, attesting that the unit was built to the requirements of the contract; • a copy of the test plan and test procedure(s) used, the final acceptance test reports and test data; • a listing of unresolved test non-conformance reports, including status of any open failure analyses; • a listing and copies of all non-conformances; • a log and copies of waivers/deviations and their status; • as-built configuration of the end item (with explosion to all lower levels, unless otherwise defined by the supplier and agreed-on by MDA), including revision status of the documentation to which the item was fabricated, inspected, tested, and certified by QA. Traceability data of all items shall be provided. <p>A post configuration audit shall also be included which lists all mismatch between the as-built and the as-designed revision of the items with a reconciliation check performed by QA;</p> <ul style="list-style-type: none"> • list of any open work; • list of limited life items; • list of non-flight or temporarily installed hardware; • end item weight; • in-process and final MIP reports; • high resolution photographs to be taken at various points in manufacturing and particularly of items that will be closed up; • shipping/handling procedures and user and/or operation manuals. 	<p>Documentation Du Prod. Fini</p> <p>Un EIDP pour chaque produit final doit être soumis à MDA avant le PSR. L'EIDP doit inclure (le cas échéant) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Feuille de couverture avec le numéro et la révision du document EIDP, l'identification du produit fini, le p/n, la révision, le numéro de série et les références du contrat ; • Certificat de conformité, identifiant le p/n de l'unité du fournisseur et de MDA, révision et s/n, signé par le représentant qualité du fournisseur, attestant que l'unité a été construite conformément aux exigences du contrat ; • Une copie du plan d'essai et de la/ou des procédures d'essai utilisées, les rapports d'essai d'acceptation finaux et les données d'essai ; • Une liste des rapports de non-conformité de test non résolus, y compris l'état de toute analyse de défaillance ouverte ; • Une liste et les copies de toutes les non-conformités ; • Un journal et les copies des dérogations/déviations et leur statut ; • Configuration conforme à l'exécution de l'article fini (avec explosion à tous les niveaux inférieurs, sauf indication contraire du fournisseur et accord de MDA), y compris l'état de révision de la documentation selon laquelle l'article a été fabriqué, inspecté, testé et certifié par AQ. Les données de traçabilité de tous les articles doivent être fournies. <p>Un audit post-configuration doit également être inclus qui répertorie toutes les incohérences entre la révision telle que construite et la révision telle que conçue des éléments avec une vérification de rapprochement effectuée par l'AQ ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • liste de tout travail ouvert incomplet ; • Liste des objets à durée de vie limitée ; • liste du matériel non-flight ou installé temporairement ; • Poids du produit fini ; • rapports pmi en cours et finaux ; • Des photographies haute résolution à prendre à différents moments de la fabrication et en particulier des articles qui seront fermés • procédures d'expédition/de manutention et manuels d'utilisation et/ou d'exploitation.

#Clause	English	Français
QA-90	<p>Equipment Certification, Standards And Calibration</p> <p>The supplier shall provide for certification of conformance or analysis of selected process control equipment. Records certifying that tests have been performed as well as the results of such tests shall be maintained by the supplier and made available to MDA when requested. The supplier shall maintain a documented metrology system compliant to the requirements of ISO 10012-1. The system shall provide for the selection, approval, calibration, maintenance and control of inspection and test measuring equipment. Traceability to the recognized national and/or international calibration standards shall be maintained and recorded.</p>	<p>Certification, normes et étalonnage de l'équipement</p> <p>Le fournisseur doit fournir une certification de conformité ou une analyse des équipements de contrôle de processus sélectionnés. Les registres certifiant que les tests ont été effectués ainsi que les résultats de ces tests doivent être conservés par le fournisseur et mis à la disposition de MDA sur demande. Le fournisseur doit maintenir un système de métrologie documenté conforme aux exigences de l'iso 10012-1. Le système doit permettre la sélection, l'approbation, l'étalonnage, la maintenance et le contrôle des équipements de mesure d'inspection et d'essai. La traçabilité aux normes d'étalonnage nationales et/ou internationales reconnues doit être maintenue et un registre doit être maintenue.</p>
QA-91	<p>Mandatory Inspection Point (MIP)</p> <p>Mandatory inspection points shall be identified on the manufacturing and inspection flow chart. MIP shall include inspection of the hardware, review of the traveler and non-conformances. MDA may decide to participate in the MIP and shall be advised five (5) working days in advance.</p>	<p>Pt. D'insp. Obligatoire</p> <p>Les points d'inspection obligatoires doivent être identifiés sur l'organigramme de fabrication et d'inspection. Le MIP doit inclure l'inspection du matériel, l'examen de la feuille de route de fabrication et les non-conformités. MDA peut décider de participer au MIP et en sera avisée en avance de cinq (5) jours ouvrables.</p>
RES-03D	<p>Flammability</p> <p>OAM material shall have a flammability class of HF-1 or better.</p>	<p>Inflammabilité</p> <p>Se doit avoir une classe d'inflammabilité de HF-1 ou mieux.</p>
RES-06	<p>Packaging</p> <p>Parts shall be packaged in such a manner as to provide adequate protection from physical damage which might affect the functional performance of the part in its intended application. Small, passive (non-active) parts shall be packaged in waffle pack, tape and reel or bags, (waffle packs being the preferred packaging). All specified marking & identification requirements shall apply.</p>	<p>Emballage</p> <p>Les pièces seront emballées de manière à être convenablement protégées contre les dommages matériels qui pourraient nuire à leur performance fonctionnelle en service. Les petites pièces passives (non actives) seront emballées dans un emballage gaufré, du ruban et des bandes ou des sachets (emballage gaufré de préférence). Toutes les exigences en matière de marquage et d'identification s'appliquent.</p>

#Clause	English	Français
RES-07	<p>Lot Control</p> <p>All pieces for each item shall be from the same inspection lot and be of the same date code of manufacture. Partial shipments will not be accepted.</p> <p><u>Note:</u></p> <p>If the supplier's capacity does not allow it to produce the requested quantity in the same lot, the supplier shall combine its production at the end of all these lots to obtain a single shipping lot if all the units have been manufactured with the same lot of material, by the same operator and the same equipment.</p> <p>The c of c shall include the dates code and/or serial numbers of all lots.</p>	<p>Contrôle De Lot</p> <p>Toutes les unités/pièces de la commande proviendront du même lot d'inspection et porteront le même code date de fabrication. Les livraisons partielles ne sont pas acceptées.</p> <p><u>Note :</u></p> <p>Si la capacité du fournisseur ne lui permet pas de produire la quantité demandé dans le même lot, le fournisseur pourra combiner sa production pour obtenir un seul lot d'expédition si toutes les unités ont été fabriqué avec le même lot de matériel, par le même opérateur et le même équipement.</p> <p>Le C of C devra inclure les dates codes et/ou les numéros de série de tous les lots.</p>
RES-07A	<p>Age Control - 12 Months</p> <p>The date codes of all components covered by this purchase order shall not be older than 12 months at the time of delivery.</p>	<p>Contrôle d'âge - 12 Mois</p> <p>Les codes date de tous les composants couverts par le présent bon de commande n'auront pas plus de 12 mois au moment de la livraison.</p>
RES-07B	<p>Age Control - 18 Months</p> <p>The date codes of all components covered by this purchase order shall not be older than 18 months at the time of delivery.</p>	<p>Contrôle d'âge - 18 Mois</p> <p>Les codes date de tous les composants couverts par le présent bon de commande n'auront pas plus de 18 mois au moment de la livraison.</p>
RES-07C	<p>Age Control - 5 Years</p> <p>The date codes of all components covered by the purchase order shall not be older than 5 years at the time of delivery.</p>	<p>Contrôle d'âge - 5 Ans</p> <p>Les codes date de tous les composants couverts par le présent bon de commande n'auront pas plus de 5 ans au moment de la livraison.</p>
RES-07D	<p>Age Control - 3 Years</p> <p>The date codes of all components covered by the purchase order shall not be older than 3 years at the time of delivery.</p>	<p>Contrôle d'âge - 3 Ans</p> <p>Les codes de date de tous les composants couverts par le bon de commande ne doivent pas avoir plus de 3 ans au moment de la livraison.</p>
RES-07E	<p>Age Control - 2 Years</p> <p>The date codes of all components covered by the purchase order shall not be older than 2 years at the time of delivery.</p>	<p>Contrôle d'âge - 2 Ans</p> <p>Les codes date de tous les composants couverts par le présent bon de commande n'auront pas plus de 2 ans au moment de la livraison.</p>

#Clause	English	Français
RES-13	<p>Changes</p> <p>After acceptance of this order, vendor shall notify MDA of any change to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • design • parts, materials and their composition • fabrication methods or processes • special processes suppliers • acceptance methods or procedures; • manufacturing location <p>Notification shall occur prior to the implementation of any changes and MDA, at its discretion, reserves the right to reject any or all of these changes, or to request a global or partial process revalidation. On no account shall any changes, as outlined above, occur without written approval by MDA</p>	<p>Changements</p> <p>Une fois la présente commande acceptée, le fournisseur doit aviser MDA de tout changement apporté :</p> <ul style="list-style-type: none"> • à la conception • aux pièces, aux matières ou à leur composition • aux méthodes ou aux processus de fabrication- aux fournisseurs de processus spéciaux • aux méthodes ou aux pratiques d'acceptation. • à l'emplacement de fabrication <p>Le fournisseur doit présenter cet avis avant la mise en œuvre de ces changements, quels qu'ils soient, et MDA, à sa discrétion, se réserve le droit de les rejeter, en tout ou en partie, ou d'exiger une revalidation partielle ou globale du processus. Sous aucune considération un changement susmentionné ne peut être apporté sans l'approbation écrite préalable de MDA.</p>
RES-13A	<p>Changes FFF</p> <p>No change that could affect fit, form, function, reliability, radiation hardness without approval from MDA.</p>	<p>Changements FFF</p> <p>Aucun changement qui pourrait affecter l'ajustement, la forme, la fonction, la fiabilité, la dureté de rayonnement ne doit être fait sans l'approbation de MDA.</p>
RES-14	<p>Shelf Life</p> <p><u>Shelf life sensitive items:</u> Applicable items procured per this PO must arrive at DA with not more than 25 percent of their specified shelf life expended.</p>	<p>Durée De Conservation</p> <p><u>Articles périssables</u> Les articles applicables achetés en vertu du présent bon de commande doivent arriver chez MDA sans que plus de 25 % de leur durée de conservation spécifiée soit écoulée.</p>
RES-35A	<p>Electrostatic Damage (ESD)</p> <p>The items on this order are susceptible to damage from electrostatic discharge. The supplier shall take the necessary precautions in handling and packaging to prevent damage. The device leads shall be electrically shorted together by non-corrosive conductive foam or other suitable methods. The devices shall be encased in electrically conductive/static-dissipative packages, tubes, carriers, or conductive bags for shipment. The package must be labelled to indicate that it contains electrostatic sensitive parts.</p> <p>No parts used for ESDS classification tests shall be delivered to satisfy this purchase order.</p>	<p>Domage Électrostatique (DES)</p> <p>Les décharges électrostatiques peuvent endommager les articles de cette commande. Le fournisseur doit prendre les précautions nécessaires lors des manipulations et du conditionnement afin d'éviter tout dommage. Les broches des dispositifs doivent être court-circuitées ensemble au moyen d'une mousse conductrice non corrosive ou de toute autre méthode convenable. Les dispositifs seront expédiés dans des emballages, des tubes, des supports conducteurs/antistatiques, ou des sachets conducteurs. Le paquet sera étiqueté pour indiquer qu'il contient des pièces sensibles à la statique.</p> <p>Aucune pièce utilisée pour les essais de classification ESDS ne servira à remplir ce bon de commande.</p>

#Clause	English	Français
RES-35B	<p>Moisture Absorption</p> <p>The items on this order are susceptible to damage from moisture absorption. The supplier shall take the necessary precautions in handling to prevent damage. The device shall be packaged in a moisture-barrier bag with indicating card and desiccant. The package must specify the moisture sensitivity classification as per ANSI J-STD-020 and be labelled to indicate that it contains moisture sensitive parts. Packaging and labelling of all parts or devices shall meet the requirements of ANSI J-STD-033</p> <p>No parts used for moisture sensitivity classification tests shall be delivered to satisfy this purchase order.</p>	<p>Absorption De l'humidité</p> <p>L'humidité peut endommager les articles de cette commande. Le fournisseur doit prendre les précautions nécessaires lors des manipulations et du conditionnement afin d'éviter tout dommage. Les dispositifs seront expédiés dans sachets pare-vapeur avec une carte indicatrice et du desiccant. Le paquet doit indiquer le niveau de sensibilité selon la spécification ANSI J-STD-020 et sera étiqueté pour indiquer qu'il contient des pièces sensibles à l'humidité. L'emballage et l'étiquetage de toutes les pièces ou dispositifs doit être conforme à la spécification ANSI J-STD-033</p> <p>Aucune pièce utilisée pour les essais de classification de sensibilité à l'humidité ne servira à remplir ce bon de commande.</p>
RES-42A	<p>Order Of Precedence</p> <p>In the event of conflicts between the documents referenced in this order, the order of precedence shall be as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Purchase Order 2. Board Detail Drawing 3. MIL-P-55110 or MIL-P-50884C (as the case may be) 	<p>Ordre De Préséance</p> <p>En cas de conflit entre les documents cités en référence dans la présente commande, l'ordre de préséance sera le suivant :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bon De Commande 2. Dessin Détaillé de la carte 3. MIL-P-55110 ou MIL-P-450884C (selon le cas)
RES-45	<p>Machine Shop Requirements</p> <p>Suppliers of fabricated mechanical parts must comply with MDA QA requirements defined in document 2509315. Unless otherwise specified on the part drawing or in the purchase order, the use of forming taps for internal thread is prohibited; consequently, parts with formed internal threads will be rejected by MDA.</p>	<p>Exigences De L'atelier D'usinage</p> <p>Les fournisseurs de pièces mécaniques fabriquées doivent se conformer aux exigences en matière d'assurance qualité de MDA décrites au document 2509315. À moins d'avis contraire sur le dessin ou le bon d'achat, il est interdit d'utiliser le procédé de taraudage des filets internes par roulage, déformation ou emboutissage.</p>
RES-48	<p>Special Processes</p> <p>The supplier and all sub-tier suppliers must be approved by MDA for special processes performed as part of this procurement. If supplier wishes to use a supplier not approved by MDA, authorization must be requested in writing and approved by MDA prior to use of that supplier.</p>	<p>Procédés Spéciaux</p> <p>Le fournisseur et les fournisseurs secondaires doivent faire approuver par MDA les processus spéciaux réalisés dans le cadre de cet approvisionnement. Si le fournisseur souhaite retenir les services d'un autre fournisseur non autorisé par MDA, il doit demander cette autorisation par écrit à MDA et recevoir cette autorisation avant de retenir les services du fournisseur secondaire.</p>

#Clause	English	Français
RES-48A	<p>Flowdown</p> <p>The supplier shall ensure that all applicable requirements, including key characteristics, are flowed down to all sub-tier supplier(s) that may be used in executing the requirements of this purchase order.</p>	<p>Transmission</p> <p>Le fournisseur doit s’assurer que toutes les exigences applicables, y compris les caractéristiques clés, sont transmises à tous les sous-traitants auxquels il peut avoir recours afin de satisfaire aux exigences de ce bon de commande.</p>
RES-55	<p>Prohibited Materials</p> <p>The following materials shall not be used on parts or assemblies supplied on this procurement. “Pure” shall be defined as >95% by weight.</p> <ul style="list-style-type: none"> A. pure cadmium, as a surface finish or base material. All alloys containing more than 5% by weight of cadmium shall be completely over coated with an approved metal. Any surface containing more than 5% by weight of cadmium is cause for rejection. B. pure zinc, as a surface finish or base material. All alloys containing more than 10% by weight of zinc, or any copper alloy more than 21% by weight of zinc (brass), shall be completely over coated with an approved metal. Any surface containing more than 10% by weight of zinc, or 21% by weight for brass is cause for rejection. C. pure tin, as deposited or electrodeposited coatings. Electrodeposited tin is allowed only if it is alloyed with a minimum of 3% lead; D. pure selenium; selenium is acceptable as an alloying element. E. pure lithium; lithium is acceptable as an alloying element. F. pure magnesium; magnesium is acceptable as an alloying element. G. mercury and mercury compounds; H. polyvinylchloride (pvc); I. radioactive materials; J. corrosive solder fluxes (ra type) 	<p>Matières Interdites</p> <p>Les matières suivantes ne doivent pas être utilisées dans la fabrication des pièces ou des assemblages fournis dans le cadre de cet approvisionnement. « pur » est défini comme >95% du poids.</p> <ul style="list-style-type: none"> A. cadmium pur, comme fini de surface ou métal. Tout alliage contenant plus de 5% du poids de cadmium doit être complètement recouvert avec un métal approuvé. Toute surface contenant plus de 5% du poids de cadmium sera rejetée. B. zinc pur, comme fini de surface ou métal. Tout alliage contenant plus de 10% du poids de zinc, ou tout alliage de cuivre avec plus de 21% du poids de zinc (laiton), doit être complètement recouvert avec un métal approuvé. Toute surface contenant plus de 10% du poids de zinc, ou 21% du poids pour le laiton, sera rejetée. C. étain pur, comme étamage déposé ou électro déposé. L’étain électro déposé est permis uniquement si l’alliage comprend au moins 3 % de plomb; D. sélénium pur; sélénium est acceptable comme élément d’alliage. E. lithium pur; lithium est acceptable comme élément d’alliage. F. magnésium pur; magnésium est acceptable comme élément d’alliage. G. mercure et composé du mercure; H. polyvinylchlorure (pvc); I. matières radioactives; J. fondants de brasure corrosifs (type ra)
RES-55C	<p>Powder Blast Process</p> <p>The supplier shall be responsible for ensuring that fasteners supplied under this purchase order have not been subjected to any powder blast process.</p>	<p>Procédé Par Projection</p> <p>Il incombe au fournisseur de s'assurer que les fixations fournies en vertu de ce bon de commande n'ont pas été soumises à un processus de sablage.</p>

#Clause	English	Français
RES-71	<p>Raw Materials Origin</p> <p>All raw materials furnished or incorporated in the final product by the supplier, should strictly originate from Canada, USA or all DFARS compliant countries (per DFARS 252.225.7012). MDA reserves the right to accept raw material originating from other sources, which are on MDA approved suppliers list. Supplier shall then obtain written authorization from MDA to use this source.</p>	<p>Origine Des Matières Premières</p> <p>Toutes les matières premières fournies avec le produit final ou incorporées dans ce dernier par le fournisseur doivent provenir strictement du Canada, des États-Unis ou de tout pays conforme aux dispositions DFARS (selon DFARS 252.225.7012). MDA se réserve le droit d'accepter du matériel provenant d'autres sources qui se trouvent dans la liste de fournisseurs approuvés MDA. Le fournisseur devra alors obtenir l'autorisation écrite de MDA pour utiliser cette source.</p>
RES-75	<p>EEE Packaging</p> <p>If the quantity of parts ordered is greater of equal than 25, the parts shall be placed on T&R, waffle pack or JEDEC tray, unless otherwise indicated in an MDA SCD or on specific note of the purchase order. Only one date code per T&R is allowed.</p>	<p>Emballage EEE</p> <p>Si la quantité de pièces commandées est plus grand ou égal à 25, les pièces doivent être placées sur ruban et bobine, waffle pack ou JEDEC tray sauf indication contraire dans un dessin de contrôle à la source de MDA ou dans une note spécifique sur le bon de commande. Un seul code de date par bobine est autorisé.</p>
RES-76	<p>Hot Solder Dip</p> <p>If the quantity of parts ordered is greater of equal than 25, the parts shall be hot solder dipped using SN63PB37 or SN60PB40, unless otherwise indicated in an MDA SCD or a specific note in the Purchase Order.</p>	<p>Brasage A Chaud Par Trempage</p> <p>Si la quantité de pièces commandées équivaut à 25 ou excède ce chiffre, les pièces doivent être brasées à chaud par trempage avec SN63PB37 ou SN60PB40, sauf indication contraire dans un dessin de contrôle à la source de MDA ou dans une note spécifique sur le bon de commande.</p>
RES-77	<p>Gel-Pak & Waffle Pack (Die)</p> <p>All dice shall be received singulated. All dice shall be received in gel-pak for air-bridge dice and waffle pack for non-air bridge dice. Packaging details shall be provided to the buyer and shall be strictly observed for all material shipped over the whole length of the program. All polarized dice shall have the same orientation in their waffle pack/gel-pak and across all waffle pack/gel-paks. Spacing between gel-pak dice shall be identical in their gel-pak and across all gel-paks. Dice positions with respect to gel-pak outline shall be the same from one gel-pak to the next.</p>	<p>Gel-Pak & Waffle Pack (Die)</p> <p>Tous les dies doivent être reçus singulés. Tous les dies avec pont aérien doivent être reçus en gel-pak. Les dies sans pont aérien doivent être reçus dans des gaufres. Les détails d'emballage doivent être fournis à l'acheteur et doivent être strictement respectés pour tout le matériel expédié sur toute la durée du programme. Tous les dies polarisés doivent avoir la même orientation dans leur gauffre/gel-pak et d'une gauffre/gel-pak à l'autre. Les distances entre dies en gel-pak seront les mêmes dans leur gel-pak et d'un gel-pak à l'autre. Les positions des dice en gel-pak par rapport au contour du gel-pak seront les mêmes d'un gel-pak à l'autre.</p>
RES-78	<p>Blue Tape</p> <p>All dice shall be received singulated. Packaging details shall be provided to the buyer and shall be strictly observed for all material shipped over the whole length of the program and they shall cover wafer frame dimension, stretched vs not stretched, exposed tape or not, and preferred wafer map format.</p>	<p>Blue Tape</p> <p>Tous les dies doivent être reçus singulés. Les détails d'emballage doivent être fournis à l'acheteur et doivent être strictement respectés pour tout le matériel expédié sur toute la durée du programme. Ces détails devront couvrir la dimension du wafer, ruban étiré ou pas, exposé ou pas, ainsi que le format préféré du die map.</p>

#Clause	English	Français
RES-81	<p>Raw Materials Alert</p> <p>Supplier is restricted from using non-conforming, counterfeit or suspect counterfeit material, such as but not limited to, raw materials from KOBE steel Ltd or Western Titanium in products delivered to buyer. In the event supplier becomes aware that any such products have been delivered to buyer, supplier shall immediately notify buyer in writing.</p>	<p>Alerte Matières Premières</p> <p>Il est interdit au fournisseur d'utiliser du matériel non-conforme, contrefait ou soupçonné d'être contrefait, y compris, sans s'y limiter, les matières premières de KOBE steel Ltd ou Western Titanium dans les produits livrés à l'acheteur. Si le fournisseur apprend que tout produit de cette nature a été livré à l'acheteur, le fournisseur doit immédiatement aviser l'acheteur par écrit.</p>
RES-84	<p>Goods & Services China</p> <p>Seller agrees not to deliver any goods or services to buyer under this PO which are comprised of any technology, parts, materials or any other tangible or intangible item originating from the people's republic of china. Seller's non-compliance to this provision shall constitute an immediate default under this PO, without opportunity for remediation by seller, and seller shall be liable to buyer for all damages and losses caused as a result of this default, without limitation. This clause will take precedence in the event of a conflict with any other clause of this PO.</p>	<p>Produits & Services Chine</p> <p>Le vendeur convient de ne pas livrer les biens ou services à l'acheteur en vertu du présent bon de commande, composés de technologie, de pièces, de matériaux ou de tout autre objet tangible ou intangible provenant de la république populaire de chine. Le non-respect de cette disposition par le vendeur constitue un manquement immédiat dans le cadre du présent bon de commande, sans possibilité de restauration par le vendeur, et le vendeur sera responsable envers l'acheteur pour tous les dommages et toutes les pertes résultant de ce non-respect, sans limitation. La présente clause aura préséance en cas de conflit avec toute autre clause du présent bon de commande.</p>
RES-85	<p>ROHS</p> <p>This part shall be ROHS compliant.</p>	<p>ROHS</p> <p>Cette pièce doit être conforme à ROHS.</p>

Table des revision /
Revision Table

DATE	Révision / Revision	Description
3-FEB-17	1	Initial Release
22-JUN-17	2	Created: PUR-11A, PUR-64, INT-64A, INT-80, QA-43B, QA-78, QA-79, QA-79A, QA-79B, QA-79C, QA-79D, QA-79E Updated: QA-05J, INT-05M, QA-11, QA-43, QA-43A
13-JUL-17	3	Created: QA-04D
10-NOV-17	4	Updated: PUR-31 & QA-05E
12-DEC-17	5	Created: RES-81
7-FEB-18	6	Created: QA-82, QA-83, RES-07E, RES-13A
19-FEB-18	7	Created: RES-84
24-APR-18	8	Updated: PUR-30, PUR-31, QA-43 and QA-78
7-SEP-18	9	Updated: RES-75 and RES-76
25-SEP-18	10	Updated: RES-71
9-OCT-18	11	Updated: QA-12A
18-DEC-18	12	Updated: RES-75
12-SEP-19	13	Created: RES-85
10-JUL-20	14	Created: PUR-11B
9-JUN-21	15	Created: QA-80, QA-81, QA-84, QA-85, QA-86, QA-87, QA-88, QA-89, QA-90, QA-91, RES-77, RES-78 Updated: PUR-64, RES-07-E, RES-42A
7-JUL-21	16	Erratum: RES-48A
6-JUN-22	17	Updated: RES-07 New Layout
2-NOV-22	18	Updated: RES-75
2-FE24	19	Updated: PUR-31